

C-14

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-14

An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants)

AS PASSED

BY THE HOUSE OF COMMONS
APRIL 24, 2009

C-14

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-14

Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire)

ADOPTÉ

PAR LA CHAMBRE DES COMMUNES
LE 24 AVRIL 2009

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code*

(a) to add to the sentencing provisions for murder so that any murder committed in connection with a criminal organization is first degree murder, regardless of whether it is planned and deliberate;

(b) to create offences of intentionally discharging a firearm while being reckless about endangering the life or safety of another person, of assaulting a peace officer with a weapon or causing bodily harm and of aggravated assault of a peace officer; and

(c) to extend the duration of a recognizance to up to two years for a person who it is suspected will commit a criminal organization offence, a terrorism offence or an intimidation offence under section 423.1 if they were previously convicted of such an offence, and to clarify that the recognizance may include conditions such as electronic monitoring, participation in a treatment program and a requirement to remain in a specified geographic area.

SOMMAIRE

Le texte apporte les modifications suivantes au *Code criminel* :

a) il prévoit, dans les dispositions relatives aux peines pour meurtre, que les meurtres qui sont liés à une organisation criminelle sont des meurtres au premier degré, indépendamment de toute préméditation;

b) il érige en infraction le fait de décharger intentionnellement une arme à feu sans se soucier de la vie ou de la sécurité d'autrui, de commettre une agression armée contre un agent de la paix ou de lui infliger des lésions corporelles et de commettre des voies de fait graves à son endroit;

c) il porte à deux ans la durée maximale d'un engagement visant une personne dont on soupçonne qu'elle commettra une infraction d'organisation criminelle, une infraction de terrorisme ou une infraction d'intimidation prévue à l'article 423.1 dans le cas où la personne a déjà été condamnée pour une telle infraction et précise que cet engagement peut être assorti de conditions telles que la surveillance à distance, la participation à un programme de traitement ou l'obligation de rester dans une région donnée.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-14

PROJET DE LOI C-14

An Act to amend the Criminal Code (organized crime and protection of justice system participants)

Loi modifiant le Code criminel (crime organisé et protection des personnes associées au système judiciaire)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-46

CRIMINAL CODE

CODE CRIMINEL

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 2:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Further definitions — firearms

2.1 In this Act, “ammunition”, “antique firearm”, “automatic firearm”, “cartridge magazine”, “cross-bow”, “handgun”, “imitation firearm”, “prohibited ammunition”, “prohibited device”, “prohibited firearm”, “prohibited weapon”, “replica firearm”, “restricted firearm” and “restricted weapon”, as well as “authorization”, “licence” and “registration certificate” when used in relation to those words and expressions, have the same meaning as in subsection 84(1).

2.1 Dans la présente loi, « arbalète », « arme à autorisation restreinte », « arme à feu à autorisation restreinte », « arme à feu historique », « arme à feu prohibée », « arme automatique », « arme de poing », « arme prohibée », « char-10 geur », « dispositif prohibé », « fausse arme à feu », « munitions », « munitions prohibées » et « réplique », ainsi que « autorisation », « certificat d'enregistrement » et « permis » lorsqu'ils sont employés à l'égard de ces termes, s'entendent au sens du paragraphe 84(1).

Autres définitions liées aux armes à feu

1995, c. 39, s. 139

2. (1) The portion of subsection 84(1) of the Act before the definition “ammunition” is replaced by the following:

2. (1) Le passage du paragraphe 84(1) de la même loi précédant la définition de « arbalète » est remplacé par ce qui suit :

1995, ch. 39, art. 139

Definitions

84. (1) In this Part,

84. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

2008, c. 6, s. 2

(2) Paragraph 84(5)(b) of the Act is replaced by the following:

(2) L'alinéa 84(5)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 6, art. 2

(b) an offence under section 244 or 244.2; or

b) d'une infraction prévue aux articles 244 ou 244.2;

25

1995, c. 39, s. 139; 2008, c. 6, s. 3

3. Subsection 85(1) of the Act is replaced by the following:

3. L'alinéa 85(1)a) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 6, art. 3

Using firearm in commission of offence

85. (1) Every person commits an offence who uses a firearm, whether or not the person causes or means to cause bodily harm to any person as a result of using the firearm,

(a) while committing an indictable offence, other than an offence under section 220 (criminal negligence causing death), 236 (manslaughter), 239 (attempted murder), 244 (discharging firearm with intent), 244.2 (discharging firearm — recklessness), 272 (sexual assault with a weapon) or 273 (aggravated sexual assault), subsection 279(1) (kidnapping) or section 279.1 (hostage taking), 344 (robbery) or 346 (extortion);

(b) while attempting to commit an indictable offence; or

(c) during flight after committing or attempting to commit an indictable offence.

4. (1) Paragraph (a) of the definition “offence” in section 183 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xxxix):

(xxxix.1) section 244 (discharging firearm with intent),

(xxxix.2) section 244.2 (discharging firearm — recklessness),

(2) Paragraph (a) of the definition “offence” in section 183 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xliii):

(xliii.1) section 270.01 (assaulting peace officer with weapon or causing bodily harm),

(xliii.2) section 270.02 (aggravated assault of peace officer),

5. Subsections 231(6.01) to (6.2) of the Act are replaced by the following:

(6.01) Irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of a person, murder is first degree murder when the death is caused by that person while committing or attempting to commit an indictable offence

a) soit lors de la perpétration d’un acte criminel qui ne constitue pas une infraction prévue aux articles 220 (négligence criminelle entraînant la mort), 236 (homicide involontaire coupable), 239 (tentative de meurtre), 244 (décharger une arme à feu avec une intention particulière), 244.2 (décharger une arme à feu avec insouciance), 272 (agression sexuelle armée) ou 273 (agression sexuelle grave), au paragraphe 279(1) (enlèvement) ou aux articles 279.1 (prise d’otage), 344 (vol qualifié) ou 346 (extorsion);

4. (1) L’alinéa a) de la définition de « infraction », à l’article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xxxix), de ce qui suit :

(xxxix.1) l’article 244 (décharger une arme à feu avec une intention particulière),

(xxxix.2) l’article 244.2 (décharger une arme à feu avec insouciance),

(2) L’alinéa a) de la définition de « infraction », à l’article 183 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xliii), de ce qui suit :

(xliii.1) l’article 270.01 (agression armée 25 ou infliction de lésions corporelles — agent de la paix),

(xliii.2) l’article 270.02 (voies de fait graves — agent de la paix),

5. Les paragraphes 231(6.01) à (6.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(6.01) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque celle-ci cause la mort au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration, visée par la présente loi ou une autre loi fédérale, d’un acte

1997, c. 23, s. 8; 2001, c. 32, ss. 9(1)(F) and (2), c. 41, s. 9

Murder—terrorist activity

1997, ch. 23, art. 8; 2001, ch. 32, par. 9(1)(F) et (2), ch. 41, art. 9

Meurtre : activité terroriste

| | | | |
|---|--|---|---|
| | under this or any other Act of Parliament if the act or omission constituting the offence also constitutes a terrorist activity. | criminel dont l'élément matériel — action ou omission — constitue également une activité terroriste. | |
| Murder— criminal organization | (6.1) Irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of a person, murder is first degree murder when (a) the death is caused by that person for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization; or (b) the death is caused by that person while committing or attempting to commit an indictable offence under this or any other Act of Parliament for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization. | (6.1) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré : a) lorsque la mort est causée par cette personne au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle; b) lorsque celle-ci cause la mort au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'un acte criminel visé par la présente loi ou une autre loi fédérale, au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle, ou en association avec elle. | Meurtre : organisation criminelle |
| Intimidation | (6.2) Irrespective of whether a murder is planned and deliberate on the part of a person, murder is first degree murder when the death is caused by that person while committing or attempting to commit an offence under section 423.1. | (6.2) Indépendamment de toute préméditation, le meurtre que commet une personne est assimilé à un meurtre au premier degré lorsque celle-ci cause la mort au cours de la perpétration ou de la tentative de perpétration d'une infraction prévue à l'article 423.1. | Intimidation |
| 2008, c. 6, s. 16 | 6. Paragraph 239(2)(b) of the Act is replaced by the following: | 6. L'alinéa 239(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | 2008, ch. 6, art. 16 |
| | (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244 or 244.2; or | b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou aux articles 244 ou 244.2; | |
| 2008, c. 6, s. 17 | 7. Paragraph 244(3)(b) of the Act is replaced by the following: | 7. L'alinéa 244(3)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | 2008, ch. 6, art. 17 |
| | (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244.2; or | b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l'article 244.2; | |
| | 8. The Act is amended by adding the following after section 244.1: | 8. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 244.1, de ce qui suit : | |
| Discharging firearm— recklessness | 244.2 (1) Every person commits an offence (a) who intentionally discharges a firearm into or at a place, knowing that or being reckless as to whether another person is present in the place; or (b) who intentionally discharges a firearm while being reckless as to the life or safety of another person. | 244.2 (1) Commet une infraction qui-conque : a) soit décharge intentionnellement une arme à feu en direction d'un lieu, sachant qu'il s'y trouve une personne ou sans se soucier qu'il s'y trouve ou non une personne; b) soit décharge intentionnellement une arme à feu sans se soucier de la vie ou la sécurité d'autrui. | Décharger une arme à feu avec insouciance |

| | | | |
|-----------------------|--|---|------------------------|
| Definition of "place" | (2) For the purpose of paragraph (1)(a), "place" means any building or structure — or part of one — or any motor vehicle, vessel, aircraft, railway vehicle, container or trailer. | (2) Pour l'application de l'alinéa (1)a), « lieu » s'entend de tout bâtiment ou construction — ou partie de ceux-ci —, véhicule à moteur, navire, aéronef, matériel ferroviaire, contenant ou remorque. | Définition de « lieu » |
| Punishment | (3) Every person who commits an offence under subsection (1) is guilty of an indictable offence and (a) if a restricted firearm or prohibited firearm is used in the commission of the offence or if the offence is committed for the benefit of, at the direction of or in association with a criminal organization, is liable to imprisonment for a term of not more than 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of (i) five years, in the case of a first offence, and (ii) seven years, in the case of a second or subsequent offence; and (b) in any other case, is liable to imprisonment for a term of not more than 14 years and to a minimum punishment of imprisonment for a term of four years. | (3) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable d'un acte criminel passible : a) s'il y a usage d'une arme à feu à autorisation restreinte ou d'une arme à feu 10 prohibée lors de la perpétration de l'infraction, ou si celle-ci est perpétrée au profit ou sous la direction d'une organisation criminelle ou en association avec elle, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, 15 la peine minimale étant : (i) de cinq ans, dans le cas d'une première infraction, (ii) de sept ans, en cas de récidive; b) dans tous les autres cas, d'un emprisonnement maximal de quatorze ans, la peine minimale étant de quatre ans. | 5 Peine |
| Subsequent offences | (4) In determining, for the purpose of paragraph (3)(a), whether a convicted person has committed a second or subsequent offence, if the person was earlier convicted of any of the following offences, that offence is to be considered as an earlier offence: (a) an offence under this section; (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244; or (c) an offence under section 220, 236, 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 if a firearm was used in the commission of the offence. However, an earlier offence shall not be taken into account if 10 years have elapsed between the day on which the person was convicted of the earlier offence and the day on which the person was convicted of the offence for which sentence is being imposed, not taking into account any time in custody. | (4) Lorsqu'il s'agit de décider, pour l'application de l'alinéa (3)a), si la personne déclarée coupable se trouve en état de récidive, 25 il est tenu compte de toute condamnation antérieure à l'égard : a) d'une infraction prévue au présent article; b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou à l'article 244; 30 c) d'une infraction prévue aux articles 220, 236, 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, s'il y a eu usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction. 35 Toutefois, il n'est pas tenu compte des condamnations précédant de plus de dix ans la condamnation à l'égard de laquelle la peine doit être déterminée, compte non tenu du temps passé sous garde. 40 | Récidive |

Sequence of convictions only

(5) For the purpose of subsection (4), the only question to be considered is the sequence of convictions and no consideration shall be given to the sequence of commission of offences or whether any offence occurred before or after any conviction.

9. The Act is amended by adding the following after section 270:

270.01 (1) Everyone commits an offence who, in committing an assault referred to in section 270,

(a) carries, uses or threatens to use a weapon or an imitation of one; or

(b) causes bodily harm to the complainant.

Assaulting peace officer with weapon or causing bodily harm

Punishment

(2) Everyone who commits an offence under subsection (1) is guilty of

(a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 10 years; or

(b) an offence punishable on summary conviction and liable to imprisonment for a term of not more than 18 months.

Aggravated assault of peace officer

270.02 Everyone who, in committing an assault referred to in section 270, wounds, maims, disfigures or endangers the life of the complainant is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment for a term of not more than 14 years.

2008, c. 6, s. 28(2)

10. Paragraph 272(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244 or 244.2; or

2008, c. 6, s. 29(2)

11. Paragraph 273(3)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244 or 244.2; or

2008, c. 6, s. 30(2)

12. Paragraph 279(1.2)(b) of the Act is replaced by the following:

(b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244 or 244.2;

2008, c. 6, s. 31(3)

13. Paragraph 279.1(2.1)(b) of the Act is replaced by the following:

(5) Pour l'application du paragraphe (4), il est tenu compte de l'ordre des déclarations de culpabilité et non de l'ordre de perpétration des infractions, ni du fait qu'une infraction a été commise avant ou après une déclaration de culpabilité.

9. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 270, de ce qui suit :

270.01 (1) Commet une infraction qui-conque, en commettant des voies de fait visées à l'article 270, selon le cas :

a) porte, utilise ou menace d'utiliser une arme ou une imitation d'arme;

b) inflige des lésions corporelles au plaignant.

Précision relative aux condamnations antérieures

Agression armée ou infraction de lésions corporelles — agent de la paix

15

(2) Quiconque commet l'infraction prévue au paragraphe (1) est coupable :

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de dix ans;

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, et passible d'un emprisonnement maximal de dix-huit mois.

Peine

270.02 Quiconque, en commettant des voies de fait visées à l'article 270, blesse, mutile ou défigure le plaignant ou met la vie de ce dernier en danger est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de quatorze ans.

Voies de fait graves — agent de la paix

10. L'alinéa 272(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou aux articles 244 ou 244.2;

2008, ch. 6, par. 28(2)

11. L'alinéa 273(3)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou aux articles 244 ou 244.2;

2008, ch. 6, par. 29(2)

12. L'alinéa 279(1.2)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou aux articles 244 ou 244.2;

2008, ch. 6, par. 30(2)

13. L'alinéa 279.1(2.1)(b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

2008, ch. 6, par. 31(3)

| | | | |
|--|--|---|---|
| | (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244 or 244.2; or | b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou aux articles 244 ou 244.2; | |
| 2008, c. 6, s. 32(2) | 14. Paragraph 344(2)(b) of the Act is replaced by the following: | 14. L'alinéa 344(2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | 2008, ch. 6, par. 32(2) |
| | (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244 or 244.2; or | b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou aux articles 244 ou 244.2; | 5 |
| 2008, c. 6, s. 33(2) | 15. Paragraph 346(1.2)(b) of the Act is replaced by the following: | 15. L'alinéa 346(1.2)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | 2008, ch. 6, par. 33(2) |
| | (b) an offence under subsection 85(1) or (2) or section 244 or 244.2; or | b) d'une infraction prévue aux paragraphes 85(1) ou (2) ou aux articles 244 ou 244.2; | 10 |
| | 16. (1) Paragraph (a) of the definition "primary designated offence" in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (vi): | 16. (1) L'alinéa a) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (vi), de ce qui suit : | |
| | (vi.1) section 244.2 (discharging firearm — recklessness), | (vi.1) article 244.2 (décharger une arme à feu avec insouciance), | 15 |
| | (2) Paragraph (a) of the definition "primary designated offence" in section 487.04 of the Act is amended by adding the following after subparagraph (xi): | (2) L'alinéa a) de la définition de « infraction primaire », à l'article 487.04 de la même loi, est modifié par adjonction, après le sous-alinéa (xi), de ce qui suit : | 20 |
| | (xi.1) section 270.01 (assaulting peace officer with weapon or causing bodily harm), | (xi.1) article 270.01 (agression armée ou infliction de lésions corporelles — agent de la paix), | |
| | (xi.2) section 270.02 (aggravated assault of peace officer), | (xi.2) article 270.02 (voies de fait graves — agent de la paix), | 25 |
| 2008, c. 6, s. 37(2) | 17. Subparagraph 515(6)(a)(vii) of the Act is replaced by the following: | 17. Le sous-alinéa 515(6)a)(vii) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | 2008, ch. 6, par. 37(2) |
| | (vii) that is an offence under section 244 or 244.2, or an offence under section 239, 272 or 273, subsection 279(1) or section 279.1, 344 or 346 that is alleged to have been committed with a firearm, or | (vii) ou bien qui est prévu aux articles 244 ou 244.2 ou, s'il est présumé qu'une arme à feu a été utilisée lors de la perpétration de l'infraction, aux articles 239, 272 ou 273, au paragraphe 279(1) ou aux articles 279.1, 344 ou 346, | 30 |
| | 18. The Act is amended by adding the following after section 718.01: | 18. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 718.01, de ce qui suit : | 35 |
| Objectives — offence against peace officer or other justice system participant | 718.02 When a court imposes a sentence for an offence under subsection 270(1), section 270.01 or 270.02 or paragraph 423.1(1)(b), the court shall give primary consideration to the objectives of denunciation and deterrence of the conduct that forms the basis of the offence. | 718.02 Le tribunal qui impose une peine pour l'une des infractions prévues au paragraphe 270(1), aux articles 270.01 ou 270.02 ou à l'alinéa 423.1(1)b) accorde une attention particulière aux objectifs de dénonciation et de dissuasion de l'agissement à l'origine de l'infraction. | 40 |
| 2001, c. 41, s. 22(2) | 19. (1) Subsection 810.01(3) of the Act is replaced by the following: | 19. (1) Le paragraphe 810.01(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit : | 2001, ch. 41, par. 22(2) |
| | | | Objectifs — infraction à l'égard d'un agent de la paix ou autre personne associée au système judiciaire |

| | | | |
|----------------------------|--|---|----------------------------|
| Adjudication | (3) If the provincial court judge before whom the parties appear is satisfied by the evidence adduced that the informant has reasonable grounds for the fear, the judge may order that the defendant enter into a recognizance to keep the peace and be of good behaviour for a period of not more than 12 months. | (3) Le juge devant lequel les parties comparaissent peut, s'il est convaincu, par la preuve apportée, que les craintes du dénonciateur sont fondées sur des motifs raisonnables, ordonner que le défendeur contracte l'engagement de ne pas troubler l'ordre public et d'observer une bonne conduite pour une période maximale de douze mois. | Décision |
| Duration extended | (3.1) However, if the provincial court judge is also satisfied that the defendant was convicted previously of an offence referred to in subsection (1), the judge may order that the defendant enter into the recognizance for a period of not more than two years. | (3.1) Toutefois, s'il est convaincu en outre que le défendeur a déjà été reconnu coupable d'une infraction visée au paragraphe (1), le juge peut lui ordonner de contracter l'engagement pour une période maximale de deux ans. | Prolongation |
| 1997, c. 23, s. 26 | (2) Subsections 810.01(5) to (5.2) of the Act are replaced by the following: | (2) Les paragraphes 810.01(5) à (5.2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit : | 1997, ch. 23, art. 26 |
| Conditions in recognizance | (4.1) The provincial court judge may add any reasonable conditions to the recognizance that the judge considers desirable to secure the good conduct of the defendant, including conditions that require the defendant (a) to participate in a treatment program; (b) to wear an electronic monitoring device, if the Attorney General makes the request; (c) to remain within a specified geographic area unless written permission to leave that area is obtained from the judge; (d) to return to and remain at their place of residence at specified times; or (e) to abstain from the consumption of drugs, except in accordance with a medical prescription, of alcohol or of any other intoxicating substance. | (4.1) S'il l'estime souhaitable pour garantir la bonne conduite du défendeur, le juge peut assortir l'engagement de conditions raisonnables lui intimant notamment : a) de participer à un programme de traitement; b) de porter un dispositif de surveillance à distance, si le procureur général en fait la demande; c) de rester dans une région donnée, sauf permission écrite qu'il pourrait lui accorder; d) de regagner sa résidence et d'y rester aux moments précisés dans l'engagement; e) de s'abstenir de consommer des drogues — sauf sur ordonnance médicale —, de l'alcool ou d'autres substances intoxicantes. | Conditions de l'engagement |
| Conditions — firearms | (5) The provincial court judge shall consider whether it is desirable, in the interests of the defendant's safety or that of any other person, to prohibit the defendant from possessing any firearm, cross-bow, prohibited weapon, restricted weapon, prohibited device, ammunition, prohibited ammunition or explosive substance, or all of those things. If the judge decides that it is desirable to do so, the judge shall add that condition to the recognizance and specify the period during which the condition applies. | (5) Le juge doit décider s'il est souhaitable d'interdire au défendeur, pour sa sécurité ou celle d'autrui, d'avoir en sa possession des armes à feu, arbalètes, armes prohibées, armes à autorisation restreinte, dispositifs prohibés, munitions, munitions prohibées et substances explosives, ou l'un ou plusieurs de ces objets, et, dans l'affirmative, il doit assortir l'engagement d'une condition à cet effet et y préciser la période d'application de celle-ci. | Conditions — armes à feu |

Surrender, etc.

(5.1) If the provincial court judge adds a condition described in subsection (5) to a recognizance, the judge shall specify in the recognizance how the things referred to in that subsection that are in the defendant's possession shall be surrendered, disposed of, detained, stored or dealt with and how the authorizations, licences and registration certificates that are held by the defendant shall be surrendered.

(5.1) Le cas échéant, l'engagement prévoit la façon de remettre, de détenir ou d'entreposer les objets visés au paragraphe (5) qui sont en la possession du défendeur, ou d'en disposer, et de remettre les autorisations, permis et certificats d'enregistrement dont celui-ci est titulaire.

Remise

Reasons

(5.2) If the provincial court judge does not add a condition described in subsection (5) to a recognizance, the judge shall include in the record a statement of the reasons for not adding the condition.

(5.2) Le juge qui n'assortit pas l'engagement de la condition prévue au paragraphe (5) est tenu de donner ses motifs, qui sont consignés au dossier de l'instance.

Motifs

10

COMING INTO FORCE**ENTRÉE EN VIGUEUR**

Order in council

20. The provisions of this Act come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

20. Les dispositions de la présente loi entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret.

Décret

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En case de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: 613-941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: 613-954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : 613-941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : 613-954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>